



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
17 October 2012  
Russian  
Original: English

**Шестьдесят седьмая сессия**

Пункт 133 повестки дня

**План конференций**

## План конференций

### Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

#### I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/67/127). Комитету была представлена также записка Секретариата, озаглавленная «Концепция разумного бумагопользования: предварительная оценка» (A/AC.172/2012/CRP.1), подготовленная во исполнение резолюции 66/233 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея отметила «новую “концепцию” разумного бумагопользования» в ходе заседаний и просила Генерального секретаря представить доклад о ее осуществлении. Кроме того, Комитету был представлен доклад Комитета по конференциям за 2012 год (A/67/32), в котором содержится текст проекта резолюции о плане конференций. В ходе рассмотрения доклада члены Консультативного комитета встречались с представителями Генерального секретаря, которые сообщили дополнительную информацию и дали дополнительные разъяснения.

2. В докладе Генерального секретаря, который был представлен во исполнение резолюций 66/233 и 66/246 Генеральной Ассамблеи и других соответствующих мандатов, содержится информация по вопросам конференционного управления, а также об инициативах, предпринятых Секретариатом в целях повышения качества конференционных услуг, оказываемых государствам-членам. В докладе также предлагаются меры, которые могут быть приняты для повышения эффективности организационного обеспечения конференций и совещаний в Организации Объединенных Наций. В нем указывается, что информация в докладе представлена в сжатом виде, насколько это возможно, с тем чтобы



доклад был кратким и не превышал установленного объема, и что статистические данные в дополнение к докладу размещены на веб-сайте Комитета по конференциям<sup>1</sup>.

## II. Организационное обеспечение заседаний

### Использование ресурсов и помещений конференционного обслуживания

3. Согласно информации в дополнение к докладу, в 2011 году общий коэффициент использования ресурсов для проведения заседаний по всем четырем местам службы, как и в 2010 году, составил 85 процентов. Далее в дополнительной информации указывается, что в Нью-Йорке коэффициент использования ресурсов составил 82 процента (по сравнению с 81 процентом в 2010 году), в Женеве — 90 процентов (при 91 проценте в 2010 году), Найроби — 89 процентов (при 88 процентах в 2010 году), а в Вене — 89 процентов (при 93 процентах в 2010 году). Снижение коэффициента в Вене объясняется главным образом увеличением потерь времени в ходе заседаний, а не отменой проведенных заседаний.

4. В пункте 9 доклада Генерального секретаря отмечается, что в трех органах в Нью-Йорке (Комитет по взносам, Комиссия социального развития и Статистическая комиссия) и в одном органе в Женеве (Исполнительный комитет Программы Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев) коэффициент использования был ниже контрольной величины, равной 80 процентам, в течение трех лет подряд. Далее в докладе, в пункте 11, Генеральный секретарь сообщает, что средний коэффициент использования ресурсов за прошедшие 10 лет был ниже контрольной величины, равной 80 процентам, для Комитета по взносам, Комитета по информации, Комиссии социального развития, Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации, Специального комитета по операциям по поддержанию мира и его Рабочей группы и Статистической комиссии. **Консультативный комитет вновь выражает разочарование по поводу низкого среднего коэффициента использования средств конференционного обслуживания. Эта проблема носит хронический характер, о чем свидетельствуют данные за последние 10 лет. Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее настоятельно призвать Председателя Комитета по конференциям в координации с Генеральным секретарем активизировать свое взаимодействие с соответствующими органами, чтобы решить вопросы конференционного обслуживания, лежащие в основе этой негативной тенденции (см. также A/66/397, п. 5). Кроме того, Комитет ожидает, что в своем следующем докладе о плане конференций Генеральный секретарь обозначит соответствующие вопросы и охарактеризует принимаемые меры.**

5. В пункте 13 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что Секретариат провел анализ процесса подготовки двухгодичных расписаний конференций и совещаний, к которым относится предварительное расписание совещаний в экономической, социальной и смежных областях. Он далее отмечает,

<sup>1</sup> См. [http://dgacm.org/CoC/Report\\_of\\_the\\_SG\\_on\\_the\\_pattern\\_of\\_conferences\\_\(A-67-127\)\\_Supplementary\\_information.pdf](http://dgacm.org/CoC/Report_of_the_SG_on_the_pattern_of_conferences_(A-67-127)_Supplementary_information.pdf).

что последний документ включает почти две трети совещаний, перечисленных в предварительном двухгодичном расписании, и что затрату времени и усилий на составление, письменный перевод и издание двух почти аналогичных расписаний со столь небольшим перерывом можно считать полным или частичным дублированием деятельности. Поэтому Генеральный секретарь предложил Генеральной Ассамблее предложить Экономическому и Социальному Совету пересмотреть необходимость рассмотрения его предварительного расписания конференций и совещаний в экономической, социальной и смежных областях. **Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее удовлетворить предложение Генерального секретаря.**

### **Использование конференционного центра в Экономической комиссии для Африки**

6. Консультативный комитет напоминает, что в своем предыдущем докладе о плане конференций Генеральный секретарь указал, что главными причинами низкого коэффициента использования (70 процентов) конференционного центра в комплексе Организации Объединенных Наций в Экономической комиссии для Африки (ЭКА) в 2010 году были конкуренция со стороны отелей и государственных конференц-залов в Аддис-Абебе и отмена заседаний постоянными пользователями конференционного центра (A/66/118, пункт 17). Консультативный комитет был проинформирован о том, что Комитету по конференциям было тогда указано также, что сокращение коэффициента использования ресурсов усугублялось негибкой системой цен и процедурами обеспечения безопасности в комплексе ЭКА. Для решения этих проблем Генеральный секретарь обозначил в своем докладе некоторые инициативы, предпринимаемые в целях рекламирования работы конференционного центра. Консультативный комитет в своих замечаниях и наблюдениях призвал Генерального секретаря разработать более конкурентно способную систему цен и надлежащую рекламную стратегию (A/66/397, пункт 8). Комитет отмечает, что, как констатируется в пункте 19 доклада Генерального секретаря (A/67/127), в 2011 году в конференционном центре Организации Объединенных Наций было проведено и обслужено 4767 заседаний и, таким образом, коэффициент его использования составил 70 процентов, то есть несколько не вырос по сравнению с 2010 годом и снизился по сравнению с 76 процентами в 2009 году. Генеральный секретарь приводит в качестве причин нулевого роста все те же факторы, что и раньше, и указывает, что недавнее открытие в 2012 году конференционного комплекса Африканского союза усугубило и без того жесткую конкуренцию и вероятно негативно скажется на использовании конференционного центра Организации Объединенных Наций.

7. Консультативный комитет ссылается на свои замечания, сформулированные в его предыдущем докладе (A/66/397, п. 8) и вновь выражает обеспокоенность по поводу сокращения коэффициента использования конференционного центра Организации Объединенных Наций. С учетом все более жесткой конкуренции в Аддис-Абебе Комитет задается вопросом, можно ли обратить вспять тенденцию к снижению коэффициента использования конференционного центра только за счет более действенной рекламы и пропагандистских мероприятий, проводимых ЭКА. В свете анализа, содержащегося в предыдущем докладе Генерального секретаря, следует рассмотреть возможность разработки более конкурентоспособной системы

цен. Комитет ожидает, что ЭКА сформулирует четкую и реалистичную стратегию маркетинга для будущей эксплуатации конференционного центра, которая будет отражена в следующем докладе о плане конференций.

### **III. Комплексное глобальное управление**

#### **Конференционное управление**

8. Консультативный комитет напоминает о том, что он ранее уже обращал внимание на важность полномочий и подотчетности заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в отношении управления всеми ресурсами, предусмотренными по разделу 2 бюджета (A/66/397, пункт 13). В то время Комитет указал, что достижение устойчивой экономии средств за счет повышения эффективности возможно лишь в том случае, если порядок подчинения в рамках Департамента организован таким образом, что заместитель Генерального секретаря обладает полномочиями, которые ему необходимы для выполнения поручений Генеральной Ассамблеи. Комитет также просил Генерального секретаря в срочном порядке завершить подготовку поправок к бюллетеням Генерального секретаря об организационной структуре отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби, посвященным разграничению и кодификации двойной ответственности заместителя Генерального секретаря и соответствующих генеральных директоров за конференционное управление, с тем чтобы дать возможность провести требуемые реформы.

9. В этой связи Консультативный комитет отмечает, что Генеральная Ассамблея в пункте 15 раздела III своей резолюции 66/233 просила Генерального секретаря продолжить проведение оценки механизмов обеспечения эффективности и подотчетности в сфере конференционного управления во всех четырех основных местах службы и представить Ассамблее доклад по этому вопросу. Генеральный секретарь в пункте 25 своего доклада указывает, что во исполнение этой просьбы заместитель Генерального секретаря и генеральные директора обсудили этот вопрос и пришли к выводу, что ответственность и подотчетность заместителя Генерального секретаря и соответствующих генеральных директоров за конференционное обслуживание и его обеспечение четко оговорены в соответствующих бюллетенях Генерального секретаря и что соответствующие обязанности и функции должны осуществляться с должным учетом специфики различных мест службы и их функционирования в области конференционного обслуживания. В пункте 26 доклада далее указывается, что функция заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по реализации политики в области конференционного обслуживания остается невыполненной в плане разграничения полномочий и подотчетности, предусмотренных в бюллетенях Генерального секретаря, хотя на практике такое разграничение по большей части проводится. Кроме того, в пункте 27 объясняется, что для обеспечения как можно более полной унификации во всех четырех основных местах службы и в рамках всего Секретариата, в том числе в отношении места подразделений по конференционному управлению в организационной структуре в различных местах службы, необходимо будет внести поправки в соответствующие бюллетени Генерального секретаря.

10. Консультативный комитет напоминает о ранее высказанных им замечаниях в отношении разграничения и кодификации двойной ответственности заместителя Генерального секретаря и соответствующих генеральных директоров за конференционное управление (A/66/397, пункт 13). Принимая к сведению обсуждения, проведенные к настоящему времени заместителем Генерального секретаря и соответствующими генеральными директорами во исполнение резолюции Генеральной Ассамблеи, Комитет, тем не менее, с сожалением отмечает, что внесение требуемых изменений идет медленно, и призывает Генерального секретаря незамедлительно рассмотреть соответствующие бюллетени Генерального секретаря и внести в них необходимые поправки, а также сообщить о достигнутых результатах в следующем докладе о плане конференций. Комитет также считает, что достижение договоренности в отношении разграничения двойной ответственности могло бы способствовать более эффективному применению правила «близости расположения».

#### **Правило «близости расположения»**

11. В пункте 28 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что Департамент продолжал применять правило «близости расположения» при организации проведения заседаний вне четырех основных мест службы. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что практика обращения секретариатов отдельных органов с просьбой о направлении запросов на направление им конкретной группы сотрудников по конференционному управлению не поощрялась. Он был также проинформирован о том, что по мере расширения масштабов перекрестной подготовки и ознакомления сотрудников по обслуживанию конференций с процедурами работы организаций в других местах службы исключения из этого правила допускаются все реже.

12. В том же пункте указывается, что, по словам Генерального секретаря, в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов благодаря применению правила «близости расположения» была достигнута экономия, оцениваемая в 1,1 млн. долл. США (0,65 млн. долл. США в 2010 году и 0,45 млн. долл. США в 2011 году). В ответ на запрос Консультативного комитета ему была представлена таблица с указанием экономии по статье путевых расходов, достигнутой благодаря применению этого правила, в разбивке по местам службы (см. приложение I). Комитет был проинформирован о том, что переход от системы, при которой каждое место службы самостоятельно регулирует обслуживание собственных конференций, к системе, когда все места службы участвуют в планировании всех совещаний, проводимых за пределами соответствующих мест службы, повлек за собой существенное увеличение административной нагрузки, прежде всего для Нью-Йорка, и что такие инициативы осуществляются Департаментом в рамках имеющихся ресурсов. Комитет был также проинформирован о том, что применение правила «близости расположения» предполагает учет не просто близости к месту проведения совещания, а и еще ряда факторов. К числу других учитываемых факторов относятся необходимость замены сотрудников, обслуживающих то или иное совещание, стоимость проезда — которая не всегда определяется расстоянием — от места службы к месту проведения совещания и наличие у сотрудников специальных знаний, необходимых для обслуживания конкретного совещания. **Консультативный комитет полагает, что если на деле применение этого правила определяется не бли-**

зостью, а иными факторами, то было бы неправильно называть его правилом «близости расположения», и Генеральному секретарю следует подумать над изменением этого названия.

13. На основе представленной информации Консультативный комитет отмечает, что экономия, достигнутая благодаря применению правила «близости расположения», ограничивается сокращением расходов на поездки, что свидетельствует о том, что никакого дополнительного прогресса по сравнению с указанным в предыдущем докладе Генерального секретаря достигнуто не было. Комитет настоятельно призывает Генерального секретаря не ограничиваться анализом путевых расходов в попытке добиться более значительных выгод от применения правила «близости расположения» без ущерба для качества услуг и сообщить о достигнутых результатах в следующем докладе о плане конференций.

#### «Флекстайм»

14. В ходе обсуждения доклада Генерального секретаря Консультативному комитету в ответ на его запрос была представлена обновленная информация о применении в Департаменте системы «Флекстайм». Комитет был проинформирован о том, что в связи с данной системой следует обсудить два различных вопроса. Во-первых, «Флекстайм» — это электронная система регистрации присутствия на работе и рабочего времени, которая, по словам представителей Генерального секретаря, позволила использовать технические средства для автоматизации процессов, выполнявшихся ранее вручную, благодаря чему удалось сэкономить сотни человеко-часов. Во-вторых, в связи с внедрением этой системы было предложено частично модифицировать некоторые правила по вопросам людских ресурсов, касающиеся присутствия сотрудников на рабочем месте и учета их рабочего времени. В связи с последним вопросом Комитет был проинформирован о том, что данная система позволила бы сотрудникам как категории общего обслуживания, так и категории специалистов присутствовать на работе в течение более длительного времени в один день и сокращать продолжительность рабочего дня — в другой. Комитет был также проинформирован о том, что данная система была разработана в 2003 году Службой информационных технологий Отделения Организации Объединенных Наций в Вене/Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности — службой, которая была удостоена нескольких премий ООН-21 за технические инновации. Эта система используется практически всеми учреждениями и рабочими органами в Вене, включая Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, Управление служб внутреннего надзора, Управление по правовым вопросам, Администрацию Реестра для регистрации ущерба, причиненного в результате строительства стены на оккупированной палестинской территории, Организацию по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию. Комитет был проинформирован о том, что, предлагая внедрить эту систему в 2011 году в Нью-Йорке, Департамент использовал передовой опыт, накопленный другими структурами. Комитет запросил, но не получил информацию об опыте использования системы «Флекстайм» другими организациями, помимо базирующихся в Вене.

15. Что касается второго вопроса в связи с этой системой, то Консультативный комитет в ответ на запрос был проинформирован о том, что в Вене всем сотрудникам разрешалось работать сверхурочно, а затем с разрешения руководства компенсировать часы переработки путем увеличения времени отдыха. Комитет был также проинформирован о том, что Управление людских ресурсов расценило это правило системы «Флекстайм» как означающее предоставление сотрудникам категории специалистов отгулов за сверхурочную работу, что не предусмотрено в Правилах о персонале Организации Объединенных Наций. Было указано, что исходя из этого Управление людских ресурсов предложило Отделению Организации Объединенных Наций в Вене отказаться от применения этого правила. Кроме того, Комитет был проинформирован о том, что, хотя при внедрении системы учета присутствия на работе и рабочего времени сотрудников в Нью-Йорке были соблюдены все действующие правила, регулирующие учет рабочего времени и присутствие на работе, Управление людских ресурсов не поддержало идею частичного изменения правил по вопросам людских ресурсов, которое позволило бы решить второй вопрос в связи с внедрением этой системы. **Консультативный комитет полагает, что прежде чем продолжить внедрение системы «Флекстайм», необходимо провести надлежащий анализ, и вновь подтверждает позицию Генеральной Ассамблеи (резолюция 66/233, раздел III, пункт 16), согласно которой правила и положения Организации Объединенных Наций, регулирующие вопросы людских ресурсов, следует применять единообразно. Комитет ожидает представления Генеральным секретарем оценки этого проекта в ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи.**

#### **IV. Вопросы, связанные с документацией и изданиями**

##### **Управление документооборотом**

16. В пункте 34 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что в 2011 году общая доля своевременно представленных документов составила в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 88 процентов (896 из 1020 документов), что выше, чем в предыдущие два года. В других местах службы общая доля своевременно представленных документов составляла 74 процента в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (1398 из 1892 документов), 60 процентов в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене (68 из 114 документов) и 0 процентов в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (0 из 49 документов) (см. приложение II). Далее указывается, что доля департаментов-составителей, которым удалось соблюсти 90-процентный контрольный показатель своевременного представления документов, составила в 2011 году 76 процентов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций (37 из 49), 45 процентов в Женеве (5 из 11) и 0 процентов в Вене (0 из 3) и Найроби (0 из 2). В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что повышение показателей своевременного представления документов зависит от ужесточения дисциплины в отношении сроков представления документов составителями, а также от объема документов. Он был также проинформирован о том, что в настоящее время все места службы обсуждают вопрос о том, как добиться 90-процентного показателя своевременного представления документов. **Консультативный комитет выражает сожаление в связи с тем, что общий по-**

казатель своевременного представления документов никак не удается довести до контрольного уровня. Комитет просит Генерального секретаря урегулировать этот вопрос и сообщить о достигнутых результатах в следующем докладе о плане конференций.

#### **Перераспределение работы между местами службы**

17. В пункте 40 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что в двухгодичном периоде 2010–2011 годов показатели перераспределения работы между местами службы составили для Центральных учреждений в Нью-Йорке 1 процент, для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве — 0,6 процента, для Отделения Организации Объединенных Наций в Вене — 0,8 процента и для Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби — 0,42 процента. Он далее указывает, что низкие показатели перераспределения работы между местами службы объясняются отсутствием резервных возможностей во всех четырех местах службы исходя из ожидаемого объема работы, что практически не оставляет возможностей для ее перераспределения между местами службы. **Хотя Консультативный комитет отмечает преимущества перераспределения работы между местами службы в целом, он полагает, что ограниченность возможностей во всех четырех местах службы, о чем свидетельствуют низкие показатели, заставляет усомниться в целесообразности перераспределения работы между ними. В этой связи Комитет просит Генерального секретаря представить полную информацию о результатах анализа динамики перераспределения работы между местами службы за пятилетний период, что позволило бы провести более конструктивное обсуждение этого вопроса.**

#### **Разумное бумагопользование в ходе заседаний**

18. Консультативный комитет напоминает, что Генеральная Ассамблея в пунктах 23–24 раздела IV своей резолюции 66/233 приняла к сведению концепцию разумного бумагопользования в ходе заседаний и просила Генерального секретаря представить доклад, в котором четко определялись бы надлежащие технологии для реализации этой концепции и содержалась информация о накопленном опыте проведения заседаний, в рамках которых эта концепция применялась на экспериментальной основе. В своей записке в адрес Генеральной Ассамблеи (A/АС.172/2012/CRP.1) Секретариат сообщает о девяти составных элементах концепции разумного бумагопользования, определенных в этой резолюции, а также об опыте внедрения этой концепции на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, состоявшейся 20–22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия. К числу этих девяти элементов относятся: определение концепции разумного бумагопользования; определение надлежащих технологий; технические контрольные показатели; закупочные потребности; обеспечение технической поддержки государств-членов; планы обеспечения бесперебойного функционирования; кадровые потребности; потребности в учебной подготовке во всех четырех местах службы; и обеспечение безопасности и архивирование документов и данных. В записке Секретариата далее указывается, что Департамент проведет подробный анализ и подытожит накопленный опыт по всем местам службы и всем безбумажным совещаниям и сформулирует политику в отношении экологических заседаний на будущее.



19. Что касается Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая была проведена в соответствии с концепцией разумного бумагопользования, то в пунктах 14–20 записки Секретариата описываются семь ключевых уроков, извлеченных из накопленного опыта. В ней также указывается, что для целей управления знаниями материалы работы Конференции, включая все соответствующие документы и данные, теперь находятся в свободном доступе на интернет-портале. **Принимая к сведению сообщения о положительных результатах применения концепции разумного бумагопользования на Конференции, Консультативный комитет просит Генерального секретаря представить дополнительную информацию о кадровых, финансовых и других последствиях перехода на модель разумного бумагопользования. Комитет также ожидает, что при применении модели разумного бумагопользования будут должным образом учитываться соответствующие положения резолюции 57/300 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просила сохранять внутренние возможности предоставления печатных экземпляров по просьбе государств-членов.**

## **V. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом**

### **Соглашения между Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций и Международной ассоциацией устных переводчиков**

20. По мнению Генерального секретаря, вступление в силу 1 июля 2012 года нового соглашения между Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР) и Международной ассоциацией устных переводчиков (МАУП), регулирующего условия краткосрочного найма устных переводчиков, обслуживающих конференции, и ожидаемое вступление в силу 1 января 2013 года нового соглашения между КСР и Международной ассоциацией письменных переводчиков (МАПП), регулирующего условия краткосрочного найма письменных переводчиков, обслуживающих конференции, весьма вероятно, повысит способность Департамента привлекать и удерживать внештатных лингвистических специалистов. Генеральный секретарь указывает, что оба эти соглашения приводят условия найма внештатных лингвистических сотрудников в соответствие с условиями службы постоянного персонала, снижают конкуренцию среди нанимающих организаций и упрощают управление контрактами внештатных сотрудников. В ответ на запрос Консультативному комитету была представлена копия проекта соглашения между КСР и МАУП. Комитет принимает к сведению подписание этих двух соглашений. **Консультативный комитет надеется, что в соглашении между КСР и МАПП будут учтены результаты консультаций, проведенных между Департаментом и МАПП в целях официального оформления дистанционного письменного перевода, что позволит нанимающим организациям использовать технические средства для того, чтобы предоставить внештатным сотрудникам возможность оказывать услуги по письменному переводу из любой точки мира.**

### **Контроль качества**

21. В пунктах 55–59 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что Департамент стремится повысить долю письменных переводов, которые выполняют внешние подрядчики, при этом контроль качества осуществляется специально назначенными координаторами уровня старших редакторов. В пункте 58, в частности, Генеральный секретарь описывает успешно апробированный в различных подразделениях новаторский подход к контролю качества, заключающийся в сохранении среди привлекаемых подрядчиков тех из них, которые не осуществляют саморедакцию, и в полном редактировании выполняемых ими письменных переводов. В докладе далее указывается, что такой подход позволяет расширять пул подрядчиков и одновременно обучать потенциальных кандидатов для их найма через систему языковых экзаменов.

22. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что в течение отчетного периода максимальная доля работ Департамента по письменному переводу, выполненных внешними подрядчиками, составила около 23 процентов. Было указано, что Департамент принимает меры для снятия всех опасений в отношении качества, высказываемых государствами-членами, и принял меры внутреннего контроля и гарантии качества для обеспечения того, чтобы качество письменных переводов, выполняемых внешними подрядчиками, соответствовало стандартам Организации и чтобы переведенные документы нуждались в минимальном углубленном редактировании. Комитет был далее проинформирован о том, что к принятым мерам по смягчению значительных рисков, неизбежно присущих выполнению письменных переводов внешними подрядчиками, относятся жесткий отбор потенциальных подрядчиков; назначение каждой службой письменного перевода одного из старших редакторов координатором контроля качества, в обязанности которого входит, при необходимости, и редактирование работ; и более точный подбор работ для передачи внешним подрядчикам с учетом их специализации.

### **Показатели производительности труда**

23. Консультативному комитету в ответ на запрос были представлены показатели производительности труда за 2010 и 2011 годы (см. приложение III). Было указано, что у Департамента отсутствует прямой доступ к данным, на основе которых выводятся сводные показатели, и что Департамент продолжает консультации со всеми местами службы для проведения дополнительного анализа данных и обеспечения их сопоставимости.

24. Консультативный комитет по-прежнему считает, что главной задачей Департамента должно быть обеспечение полноты и устойчивого качества, а также своевременности выпуска обеспечиваемых им продуктов и услуг. В этой связи Комитет с сожалением отмечает, что, как видно из пункта 34 доклада Генерального секретаря и дополнительной информации, показатели своевременности представления предсессионной документации в целом находятся ниже контрольного уровня. Точно так же показатели производительности труда письменных переводчиков, редакторов и сотрудников текстопроцессорных подразделений в разных местах службы различаются, и никакого ощутимого повышения этих показателей в период между 2010 и 2011 годом не произошло. Комитет рекомендует Генеральному секретарю представить в следующем докладе о плане конференций результаты анализа динамики производительности труда за пять лет.

### **Высокая доля вакантных должностей у устных и письменных переводчиков в Найроби**

25. Консультативный комитет отмечает на основании дополнительной информации к докладу Генерального секретаря, что доля вакантных должностей в Найроби составляет 35 процентов в службах устного перевода и 30 процентов в службах письменного перевода, при том что средняя доля вакантных должностей категории специалистов и выше, финансируемых из регулярного бюджета, в этом же месте службы составляет 3,1 процента (A/67/324/Add.1, таблица 2). В ответ на запрос Комитет был проинформирован о том, что, по мнению Генерального секретаря, устойчивое сохранение вакантных лингвистических должностей в Найроби объясняется действием многих факторов. По словам представителей Генерального секретаря, главная проблема заключается в ощущаемой во всем мире нехватке лингвистического персонала и в том, что большинство сотрудников при наличии у них выбора отдают предпочтение Вене, Женеве или Нью-Йорку. Далее было указано, что большинство сотрудников отдают предпочтение другим местам службы, а не Найроби, из-за низкой оценки уровня безопасности, нехватки медицинских и учебных заведений и отсутствия возможностей для трудоустройства супруга или супруги. Комитет был также проинформирован о том, что, хотя перевод Найроби в 2010 году из категории С в категорию В по степени трудности условий работы свидетельствует об улучшении условий жизни в этом месте службы, этот шаг лишил лингвистический персонал части финансовых стимулов для работы в этом месте службы из-за сокращения размеров надбавок и пособий за работу в трудных условиях. Кроме того, было указано, что до 2012 года еще одним недостатком работы в Найроби было отсутствие должностей уровня С-5 для лингвистических сотрудников, так что Отделение не могло предлагать своим сотрудникам возможности для полноценного карьерного роста или гарантировать наивысший уровень качества, особенно в условиях, когда сотрудники уровня С-4 и сотрудники текстопроцессорных подразделений категории общего обслуживания по много часов работают сверхурочно. Было также указано, что повышение класса нескольких лингвистических должностей до уровня С-5 в бюджете по программам на 2012–2013 годы, вероятно, положительно скажется на показателе доли вакантных должностей. **Консультативный комитет просит Генерального секретаря активизировать его усилия по выявлению и устранению реальных причин извечной проблемы вакансий в Найроби, включая возможность целевого набора внешних кандидатов. Кроме того, Комитет напоминает о своей общей позиции, согласно которой в случае, если должности остаются вакантными в течение длительного периода времени, необходимо проанализировать, сохраняется ли потребность в этих должностях, с тем чтобы решить вопрос об их сохранении или ликвидации (см. A/66/7, глава I, пункт 92). Комитет ожидает получения информации об отдаче утверждения лингвистических должностей уровня С-5 в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.**

### **Цифровые записи заседаний (экспериментальный проект)**

26. В пункте 63 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что осуществление Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях и его Юридическим подкомитетом в Отделении Организации Объеди-

ненных Наций в Вене экспериментального проекта, заключающегося в ведении цифровых записей во время заседаний на всех шести официальных языках Организации, продемонстрировало успех такого подхода как альтернативы составлению отчетов о заседаниях в письменной форме и как меры экономии средств. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что для разработки системы цифровой записи требуются единовременные инвестиции в размере 40 000 долл. США и пять месяцев работы. Комитет был проинформирован о том, что благодаря ведению цифровых записей вместо составления стенографических отчетов на шести языках удалось обеспечить достижение первым клиентом экономии в размере около 80 000 долл. США. Комитет был также проинформирован о том, что Секретариат и делегации все активнее используют эту систему и что в период с мая по август 2012 года было зафиксировано 741 обращение к этим файлам, а от Секретариата поступили положительные отзывы. Комитет был проинформирован о том, что это свидетельствует о растущем интересе к этой системе и что в июле 2012 года Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли приняла решение в экспериментальном порядке использовать эту систему параллельно с составлением кратких отчетов до 2014 года, когда будет принято решение о том, продолжать ли составление кратких отчетов. **Консультативный комитет приветствует предпринимаемые усилия по экономии средств благодаря переходу на ведение цифровых записей заседаний, но считает, что это должно делаться без ущерба для качества отчетов о заседаниях.**

## Приложение I

### Совещания, проводимые вне мест расположения штаб-квартир: экономия по статье «Путевые расходы» при совместном предоставлении конференционного обслуживания за двухгодичный период 2010-2011 годов

(В долл. США)

	Штаб-квартира органа, проводившего совещание	Место службы, отвечающее за обслуживание	Количество сотрудников, направленных из места службы, отвечающего за обслуживание	Сопоставление путевых расходов		Экономия расходов по каждому месту службы				
				Штаб-квартира органа, проводившего совещание	Место службы, отвечающее за обслуживание	Экономия расходов	ЦУООН	ЮНОГ	ЮНОВ	ЮНОН
Международное совещание Организации Объединенных Наций в поддержку мира между Израилем и Палестиной Кавра, Мальта, 12–13 февраля 2010 года	ЦУООН	ЮНОВ	10	35 000	15 300	19 700	19 700			
Семинар Организации Объединенных Наций по вопросу оказания помощи палестинскому народу Вена, 24–25 марта 2010 года	ЦУООН	ЮНОВ	12	48 000	0	48 000	48 000			
Специальный комитет по деколонизации Новая Каледония, 18–20 мая 2010 года	ЦУООН	ЮНОН	4	52 000	10 400	41 600	41 600			
Международное совещание Организации Объединенных Наций в поддержку израильско-палестинского мирного процесса Стамбул, Турция, 25–26 мая 2010 года	ЦУООН	ЮНОВ	8	32 000	4 000	28 000	28 000			
Совещание Организации Объединенных Наций с участием стран Африки по вопросу о Палестине Рабат, Марокко, 1–2 июля 2010 года	ЦУООН	ЮНОВ	4	16 000	3 000	13 000	13 000			

	Штаб-квартира органа, проводившего совещание	Место службы, отвечающее за обслуживание	Количество сотрудников, направленных из места службы, отвечающего за обслуживание	Сопоставление путевых расходов		Экономия расходов по каждому месту службы			
				Штаб-квартира органа, проводившего совещание	Место службы, отвечающее за обслуживание	Экономия расходов	ЦУООН	ЮНОГ	ЮНОВ
Первое совещание государств — участников Конвенции по кассетным боеприпасам Вьентьян, Лаосская Народно-Демократическая Республика, 9–12 ноября 2010 года	ЮНОГ	ЮНОН/ ЭСКАТО	26	104 000	66 750	37 250		37 250	
Шестнадцатая сессия Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата Канкун, Мексика, 29 ноября — 10 декабря 2010 года	ЮНОГ	ЮНОГ/ ЦУООН	56	271 040	37 250	233 790		233 790	
Двенадцатый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию Салвадор, Бразилия, 12–19 апреля 2010 года	ЮНОВ	ЮНОВ/ ЦУООН/ ЮНОГ/ ЮНОН	37	162 800	155 900	6 900			
Двадцатая сессия Комиссии по наркотическим средствам, Африканский регион Найроби, 13–17 сентября 2010 года	ЮНОВ	ЮНОВ	7	24 500	0	24 500			24 500
Тридцать четвертая сессия Комиссии по наркотическим средствам, Азиатско-Тихоокеанский регион Бангкок, 30 ноября — 3 декабря 2010 года	ЮНОВ	ЭСКАТО	3	12 000	0	12 000			12 000
Двадцатая сессия Комиссии по наркотическим средствам, регион Латинской Америки и Карибского бассейна Лима, Перу, 4–7 октября 2010 года	ЮНОВ	ЭКЛАК/ ЦУООН/ ЮНОВ	9	40 500	10 950	29 550			29 550

	Штаб-квартира органа, прово- дившего сове- щание	Место служ- бы, отве- чающее за обслуживание	Количество со- трудников, на- правленных из места службы, отвечающего за обслуживание	Сопоставление путевых расходов		Экономия расходов по каждому месту службы				
				Штаб-квартира органа, прово- дившего совеща- ние	Место службы, отвечающее за обслуживание	Экономия расходов	ЦУООН	ЮНОГ	ЮНОВ	ЮНОН
Совет управляющих ЮНЕП, одиннадцатая специальная сес- сия Бали, Индонезия, 24–26 февраля 2010 года	ЮНОН	ЮНОН/ ЭСКАТО	7	31 500	10 500	21 000				21 000
Программа ЮНЕП по химиче- ским веществам, Рабочая груп- па открытого состава Базель- ской конвенции Женева, 10–14 мая 2010 года	ЮНОН	ЮНОН/ ЮНОВ	1	3 500	1 000	2 500				2 500
Программа ЮНЕП по химиче- ским веществам, первая сессия Межправительственного коми- тета по переговорам по подго- товке глобального юридически обязательного документа по ртути Стокгольм, 7–11 июня 2010 года	ЮНОН	ЮНОН/ ЮНОВ/ ЮНОГ	24	84 000	33 800	50 200				50 200
ЮНЕП/Департамент во осуще- ствлению политики в области окружающей среды, Межпра- вительственная платформа по биоразнообразию и экосистем- ным услугам Пусан, Республика Корея, 7–11 июня 2010 года	ЮНОН	ЮНОН/ ЭСКАТО	11	45 100	25 500	19 600				19 600
ЮНЕП, Семинар по экологи- чески чистому управлению за- пасами озоноразрушающих веществ Женева, 14 июня 2010 года	ЮНОН	ЮНОН/ ЮНОВ	23	80 500	5 000	75 500				75 500
ЮНЕП, тридцатое совещание Рабочей группы сторон откры- того состава Монреальского протокола по веществам, раз- рушающим озоновый слой Женева, 15–18 июня 2010 года	ЮНОН	ЮНОН/ ЮНОВ/ ЮНОГ	Включено выше	0	0	0				0

			<i>Количество со- трудников, на- правленных из места службы, отвечающего за обслуживание</i>	<i>Сопоставление путевых расходов</i>		<i>Экономия расходов по каждому месту службы</i>			
	<i>Штаб-квартира органа, прово- дившего совеща- ние</i>	<i>Место служ- бы, отве- чающее за обслуживание</i>		<i>Штаб-квартира органа, прово- дившего совеща- ние</i>	<i>Место службы, отвечающее за обслуживание</i>	<i>Экономия расходов</i>	<i>ЦУООН</i>	<i>ЮНОГ</i>	<i>ЮНОВ</i>
ЮНЕП, сорок четвертое совеща- ние имплементационного комитета по процедуре несо- блюдения Монреальского про- токола Женева, 21–22 июня 2010 года	ЮНОН	ЮНОН/ ЮНОВ	5	17 500	5 000	12 500			12 500
Международное совещание Организации Объединенных Наций в поддержку израиль- ско-палестинского мирного процесса в Латинской Америке и Карибском бассейне Монтевидео, 29–30 марта 2011 года	ЦУООН	ЭКЛАК	9	46 800	15 539	31 261	31 261		
Семинар Организации Объе- диненных Наций по оказанию помощи палестинскому народу Хельсинки, 28–29 апреля 2011 года	ЦУООН	ЮНОВ	4	4 800	3 128	1 672	1 672		
Международное совещание Организации Объединенных Наций в поддержку израиль- ско-палестинского мирного процесса Брюссель, 28 и 29 июня 2011 года	ЦУООН	ЮНОВ	8	15 750	4 000	11 750	11 750		
Комиссия по международной гражданской службе, семьде- сят третья сессия Париж, 18–29 июля 2011года (только расходы на зарплату внештатным сотрудникам)	ЦУООН	ЮНОВ	9	54 000	12 000	42 000	42 000		



			<i>Количество со- трудников, на- правленных из места службы, отвечающего за обслуживание</i>	<i>Сопоставление путевых расходов</i>		<i>Экономия расходов по каждому месту службы</i>			
	<i>Штаб-квартира органа, прово- дившего сове- щание</i>	<i>Место служ- бы, отве- чающее за обслуживание</i>		<i>Штаб-квартира органа, прово- дившего совеща- ние</i>	<i>Место службы, отвечающее за обслуживание</i>	<i>Экономия расходов</i>	<i>ЦУООН</i>	<i>ЮНОГ</i>	<i>ЮНОВ</i>
Совещание руководителей национальных учреждений по обеспечению соблюдения законов о наркотиках, Африка Аддис-Абеба, 5–9 сентября 2011 года	ЮНОВ	ЭКА	16	51 472	9 138	42 334		42 334	
Совещание руководителей национальных учреждений по обеспечению соблюдения законов о наркотиках, Латинская Америка и Карибский бассейн Лима, Перу, 4–7 октября 2010 года	ЮНОВ	ЭКЛАК	13	50 260	21 620	28 640		28 640	
Совещание руководителей национальных учреждений по обеспечению соблюдения законов о наркотиках, Азия и Тихий океан Агра, Индия, 22–25 ноября 2011 года	ЮНОВ	Местное обслуживание	3	12 750	0	12 750		12 750	
Конференция государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции Маракеш, Марокко, 24–28 октября 2011 года	ЮНОВ	Несколько мест службы	53	73 935	71 155	2 780		2 780	
Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием Чханвон, Республика Корея, 10–21 октября 2011 года	ЮНОГ	ЭСКАТО/ ЮНОН	52	457 074	436 885	20 189		20 189	
Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата Дурбан, Южная Африка, 28 ноября — 9 декабря 2011 года	ЮНОГ	ЮНОН	76	551 875	494 199	57 676		57 676	

	Штаб-квартира органа, прово- дившего сове- щание	Место служ- бы, отве- чающее за обслуживание	Количество со- трудников, на- правленных из места службы, отвечающего за обслуживание	Сопоставление путевых расходов		Экономия расходов по каждому месту службы				
				Штаб-квартира органа, прово- дившего совеща- ние	Место службы, отвечающее за обслуживание	Экономия расходов	ЦУООН	ЮНОГ	ЮНОВ	ЮНОН
Совещание государств — уча- стников Конвенции о запреще- нии применения, накопления запасов, производства и пере- дачи противопехотных мин и об их уничтожении Пномпень, Камбоджа, 28 ноября — 2 декабря 2011 года	ЮНОГ	ЭСКАТО (местное обслужи- вание)	26	231 296	118 601	112 695		112 695		
Совещание государств — уча- стников Конвенции по кассет- ным боеприпасам Бейрут, 12–16 сентября 2011 года	ЮНОГ	ЭСКЗА/ ЦУООН	20	49 959	61 239	(11 280)		(11 280)		
Сведения отсутствуют ЮНОН — 2011 год	ЮНОН	Несколько мест службы				110 284				110 284
<b>Итого, экономия за 2010–2011 годы</b>						<b>1 138 341</b>	<b>236 983</b>	<b>450 320</b>	<b>152 554</b>	<b>291 584</b>

*Сокращения:* ЭКА — Экономическая комиссия для Африки, ЭКЛАК — Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна, ЭСКАТО — Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана, ЭСКЗА — Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии, ЦУООН — Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, ЮНОВ — Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, ЮНОГ — Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, ЮНОН — Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби.

## Приложение II

### Анализ показателей представления документации

#### А. Соблюдение сроков представления включенных в график документов в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 2011 года

Учреждение-составитель	2009 год				2010 год				2011 год			
	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение третей (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение третей (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение третей (в процентах)
Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	3	2	3	33	2	0	0	100	3	0	0	100
Всемирная организация здравоохранения	–	–	–	–	2	0	0	100	–	–	–	–
Всемирная продовольственная программа	2	0	0	100	2	0	0	100	2	0	0	100
Департамент общественной информации	8	0	0	100	9	0	0	100	8	0	0	100
Департамент операций по поддержке мира	8	3	2	63	7	2	1	71	10	4	16	60
Департамент по вопросам охраны и безопасности	1	1	1	0	1	0	0	100	1	0	0	100
Департамент по вопросам управления	162	48	14	70	133	34	14	74	103	22	14	79
Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению	80	6	5	93	70	1	7	99	75	0	0	100
Департамент по политическим вопросам	40	4	25	90	40	8	28	80	38	5	15	87
Департамент по экономическим и социальным вопросам	198	30	11	85	196	22	10	89	194	13	13	93
Департамент полевой поддержки	3	1	13	67	3	2	40	33	7	3	11	57
Детский фонд Организации Объединенных Наций	64	11	8	83	68	6	4	91	83	0	0	100

Учреждение-составитель	2009 год				2010 год				2011 год			
	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение третей (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение третей (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение третей (в процентах)
Канцелярия Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам	2	1	7	50	2	0	0	100	15	1	13	93
Канцелярия Генерального секретаря	6	5	9	17	8	6	12	25	7	1	4	86
Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах	2	0	0	100	2	0	0	100	2	0	0	100
Канцелярия Специального советника по Африке	4	0	0	100	4	0	0	100	3	0	0	100
Колледж персонала системы Организации Объединенных Наций	1	0	0	100	–	–	–	–	1	0	0	100
Комиссия по международной гражданской службе	25	11	6	56	30	11	10	63	30	5	3	83
Комиссия ревизоров	4	0	0	100	18	11	8	39	5	0	0	100
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам	1	0	0	100	–	–	–	–	1	0	0	100
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	4	1	1	75	2	0	0	100	4	0	0	100
Координационный совет руководителей	1	0	0	100	5	3	10	40	4	0	0	100
Международная стратегия уменьшения опасности бедствий	1	0	0	100	1	1	37	0	1	0	0	100
Международное агентство по атомной энергии	1	0	0	100	1	0	0	100	1	0	0	100
Международный Суд	1	0	0	100	1	0	0	100	1	0	0	100
Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии	1	0	0	100	1	0	0	100	1	0	0	100
Международный уголовный трибунал по Руанде	1	0	0	100	1	0	0	100	1	0	0	100

Учреждение-составитель	2009 год				2010 год				2011 год			
	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение требований (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение требований (в процентах)
Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщины	3	1	10	67	–	–	–	–	–	–	–	–
Независимый консультативный комитет по ревизии	3	0	0	100	2	0	0	100	3	0	0	100
Нью-Йоркское отделение связи с региональными комиссиями	10	2	2	80	8	2	11	75	11	2	8	82
Объединенная инспекционная группа	1	0	0	100	1	0	0	100	1	0	0	100
Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу	2	0	0	100	1	0	0	100	2	0	0	100
Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций	25	13	10	48	42	15	14	64	42	11	8	74
«ООН-женщины»	–	–	–	–	–	–	–	–	11	1	7	91
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	2	0	0	100	2	0	0	100	3	0	0	100
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде	1	1	4	0	2	1	9	50	2	0	0	100
Программа развития Организации Объединенных Наций	37	17	15	54	38	13	12	66	60	23	22	62
Программа развития Организации Объединенных Наций (сотрудничество Юг-Юг)	3	1	3	67	3	0	0	100	1	0	0	100
Университет мира	1	1	8	0	–	–	–	–	–	–	–	–
Университет Организации Объединенных Наций	1	1	4	0	–	–	–	–	1	1	59	0
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев	1	1	2	0	2	0	0	100	1	0	0	100
Управление Верховного комиссара по правам человека	56	25	20	55	133	48	16	64	116	25	21	78

Учреждение-составитель	2009 год				2010 год				2011 год			
	Всего до- кументов	Докумен- ты, полу- ченные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполне- ние тре- бований (в процен- тах)	Всего до- кументов	Докумен- ты, полу- ченные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполне- ние тре- бований (в процен- тах)	Всего до- кументов	Докумен- ты, полу- ченные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполне- ние тре- бований (в процен- тах)
Управление Верховного комиссара по правам человека/Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин	70	34	25	51	См. УВКПЧ				См. УВКПЧ			
Управление информационно-коммуникационных технологий	–	–	–	–	1	1	3	0	1	0	0	100
Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов	7	4	21	43	6	3	5	50	6	2	13	67
Управление по вопросам разоружения	42	2	2	95	53	2 y6fd	3	96	39	2	12	95
Управление по вопросам разоружения/Договора о нераспространении ядерного оружия	Документы ДНЯО до 2010 года в график не включались				43	31	14	28	–	–	–	–
Управление по координации гуманитарных вопросов	5	1	2	80	6	3	11	50	7	0	0	100
Управление по поддержке миростроительства	8	5	28	38	10	1	13	90	3	0	0	100
Управление по поддержке развития и мира	–	–	–	–	1	0	0	100	–	–	–	–
Управление по правовым вопросам	52	6	14	88	61	0	0	100	61	1	7	98
Управление служб внутреннего надзора	18	2	49	89	7	1	23	86	11	0	0	100
Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций	1	1	2	0	–	–	–	–	1	0	0	100
Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций	1	0	0	100	1	1	39	0	2	0	0	100
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения	13	1	20	92	13	4	6	69	34	2	6	94

Учреждение-составитель	2009 год				2010 год				2011 год			
	Всего до- кументов	Докумен- ты, полу- ченные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполне- ние тре- бований (в процен- тах)	Всего до- кументов	Докумен- ты, полу- ченные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполне- ние тре- бований (в процен- тах)	Всего до- кументов	Докумен- ты, полу- ченные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполне- ние тре- бований (в процен- тах)
Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах жен- щин	2	0	0	100	2	0	0	100	–	–	–	–
<b>Итого (документов)</b>	<b>989</b>	<b>243</b>	<b>15</b>	<b>75</b>	<b>1,047</b>	<b>233</b>	<b>14</b>	<b>78</b>	<b>1020</b>	<b>124</b>	<b>16</b>	<b>88</b>
<b>Итого (по департаментам)</b>			<b>45 (23/51)</b>				<b>54 (26/48)</b>				<b>76 (37/49)</b>	

**В. Соблюдение сроков представления включенных в график документов в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве за 2011 год**

<i>Учреждение-составитель</i>	<i>Всего документов</i>	<i>Документы, полученные с опозданием</i>	<i>Среднее число дней опоздания</i>	<i>В срок</i>	<i>В пределах установленного листаж</i>	<i>Выполнение требований (в процентах)</i>
Совещание государств — участников Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении	14	9	24	5	14	36
Конвенция о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении	11	3	31	8	11	73
Совещание государств — участников Конвенции по кассетным боеприпасам	6	0	0	6	6	100
Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V к Конвенции о конкретных видах обычного оружия	27	12	45	15	27	56
Европейская экономическая комиссия	932	61	11	871	915	93
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека	679	347	37	332	557	49
Компенсационная комиссия Организации Объединенных Наций	10	3	20	7	10	70
Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием	75	7	14	68	75	91
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	74	5	21	69	73	93
Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата	53	46	47	7	52	13
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев	11	1	5	10	10	91
<b>Итого (документов)</b>	<b>1892</b>	<b>494</b>	<b>23</b>	<b>1398</b>	<b>1750</b>	<b>74</b>
<b>Итого (по департаментам)</b>						<b>45 (5/11)</b>



### С. Соблюдение сроков представления включенных в график документов в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене по состоянию на 31 декабря 2011 года

Учреждение-составитель	2009 год				2010 год				2011 год			
	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение третью (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение третью (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные с опозданием	Среднее число дней опоздания	Выполнение третью (в процентах)
Управление по вопросам космического пространства	30	20	15	33	27	13	5	52	26	13	9	50
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли	22	8	10	59	44	23	3	49	35	19	9	46
Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности	50	27	18	46	60	19	10	69	53	14	5	74
Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации	–	–	–	–	2	1	6	50	–	–	–	–
<b>Итого (документов)</b>	<b>102</b>	<b>55</b>	<b>16</b>	<b>45</b>	<b>133</b>	<b>56</b>	<b>6</b>	<b>58</b>	<b>114</b>	<b>46</b>	<b>8</b>	<b>60</b>
<b>Итого (по департаментам)</b>		<b>0 (0/3)</b>				<b>0 (0/4)</b>				<b>0 (0/3)</b>		

## Приложение III

### Показатели производительности за 2010–2011 годы

#### 2011 год

- Производительность письменных переводчиков: количество переведенных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 1529

Женева: 1565

Вена: 1532

Найроби: 1874

- Производительность технических редакторов: количество отредактированных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 4370

Женева: 7062

Вена: 2955

Найроби: 5363

- Производительность операторов текстовых процессоров: количество отпечатанных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 4132

Женева: 6241

Вена: 4135

Найроби: 4529

#### 2010 год

- Производительность письменных переводчиков: количество переведенных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 1595

Женева: 1413

Вена: 1527

Найроби: 2091

- Производительность технических редакторов: количество отредактированных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 4340<sup>a</sup>

Женева: 3306

Вена: 3162

Найроби: 6252

---

<sup>a</sup> Производительность технических редакторов: разница по сравнению с 2009 годом отражает изменение статистической методологии; фактическая нагрузка и производительность остались прежними.

- Производительность операторов текстовых процессоров: количество отпечатанных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 5930

Женева: 5447

Вена: 4778

Найроби: 4521

#### Общие объемы письменного и устного перевода

		<i>ЦУООН</i>	<i>ЮНОГ</i>	<i>ЮНОВ</i>	<i>ЮНОН</i>
2010 год	Объем письменного перевода (тыс. слов)	126 666	72 331	23 556	7 694
	Объем устного перевода (количество заседаний)	32 413	23 196	7 481	4 185
2011 год	Объем письменного перевода (тыс. слов)	112 794	77 482	19 228	10 864